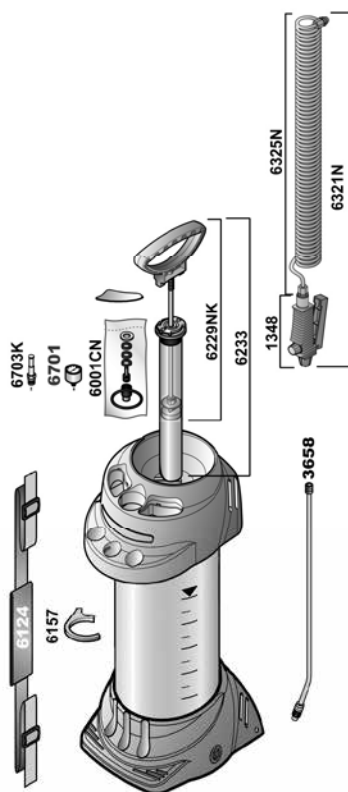
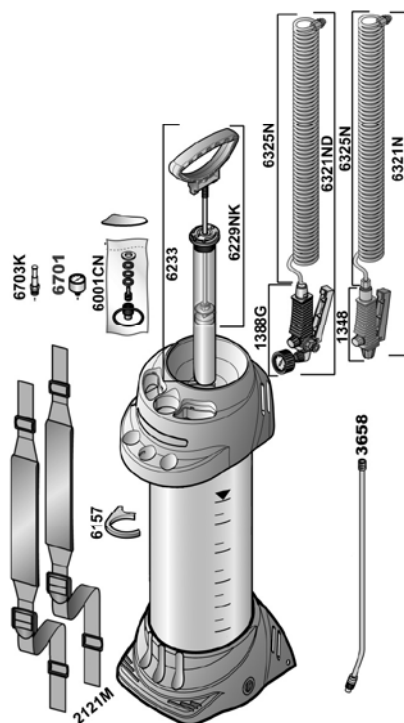


Ersatzteile	Spare Parts	Pièces de Rechange
Varaosat	Reserve-onderdelen	Varuosade
Pezzi di ricambio	Reservdelar	Reservecele

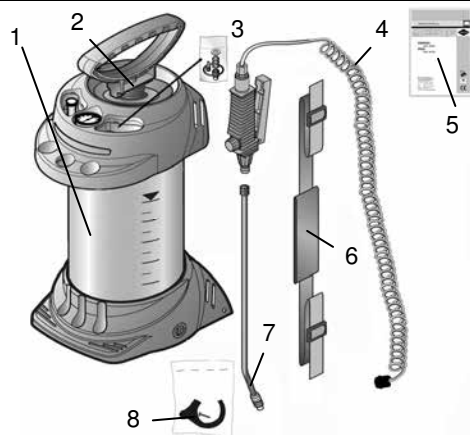
FERROX 3565 INOX 3595



FERROX 3585, 3585G INOX 3615, 3615G

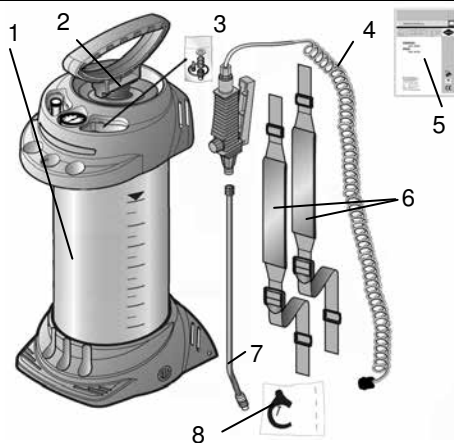


**FERROX 3565
INOX 3595**

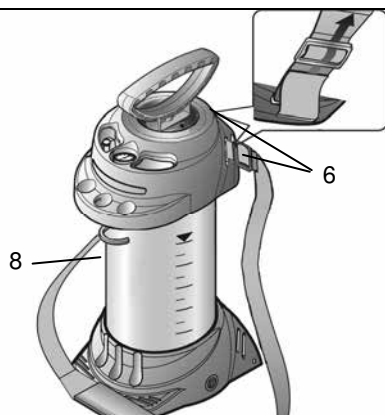


1a

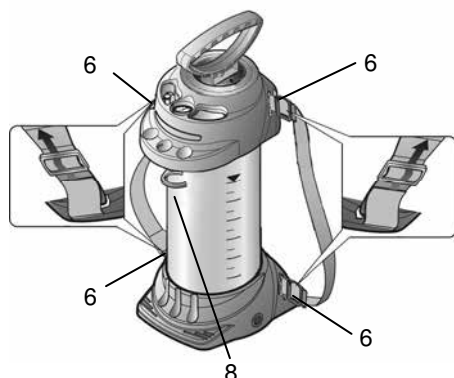
**FERROX 3585, 3585G,
INOX 3615, 3615G**



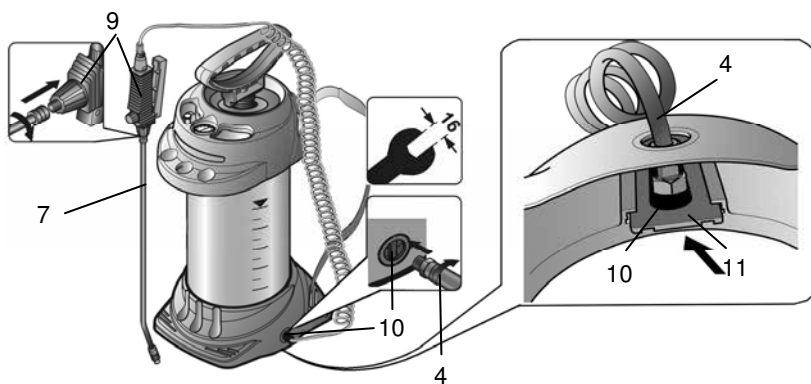
1b



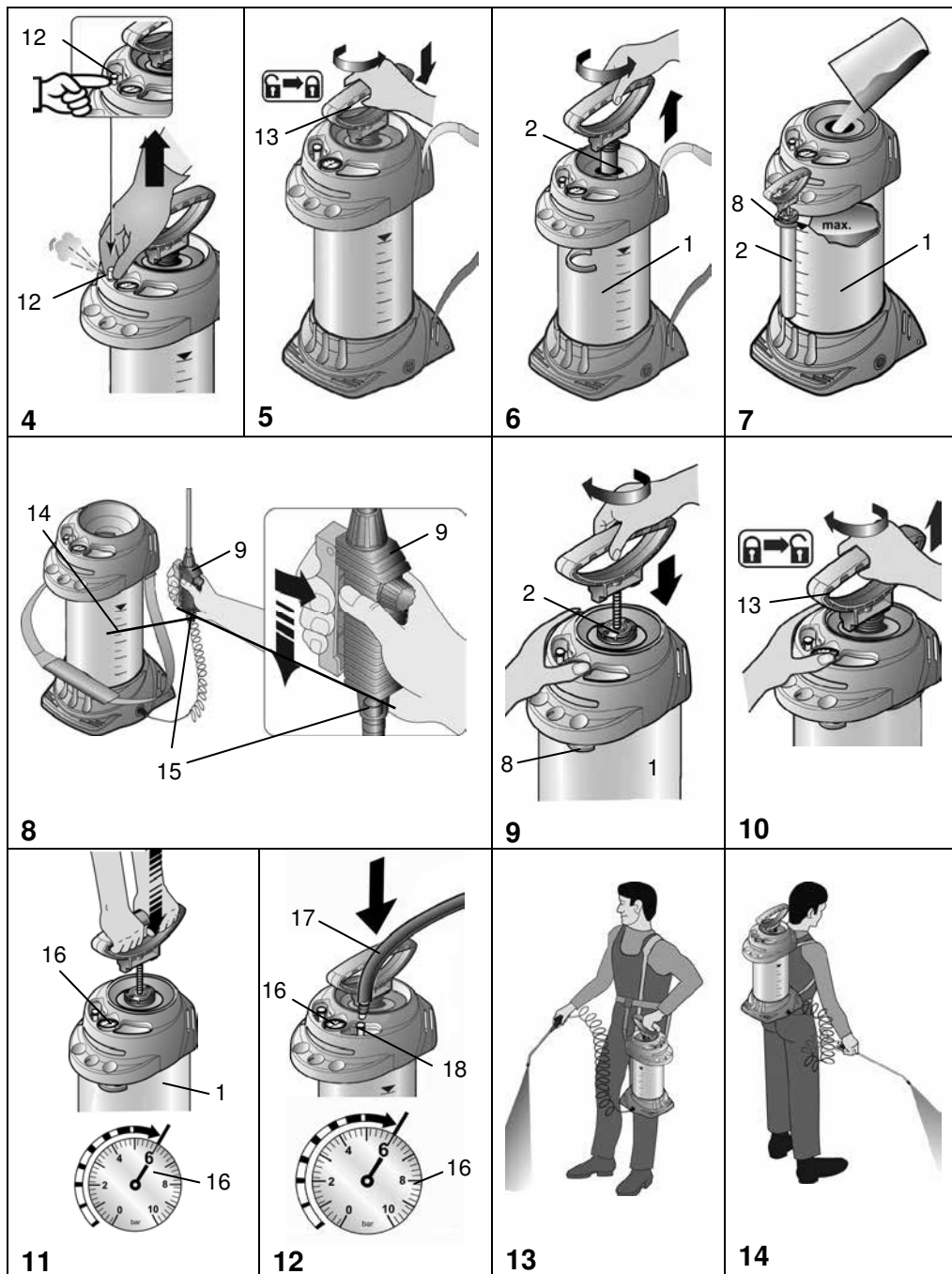
2a

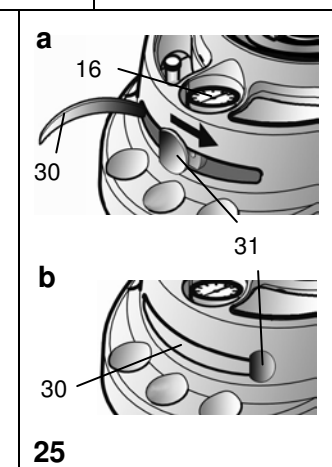
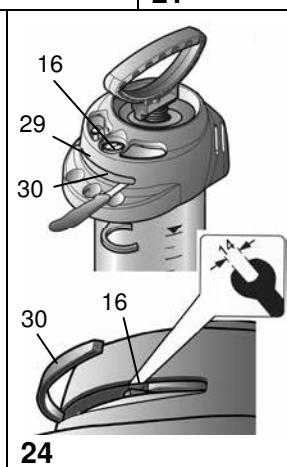
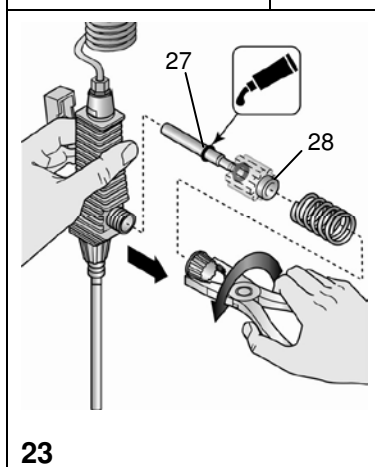
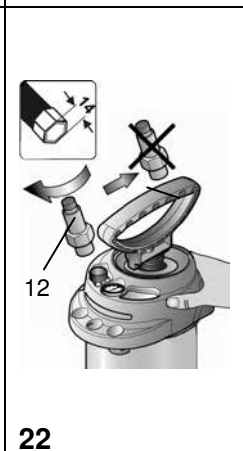
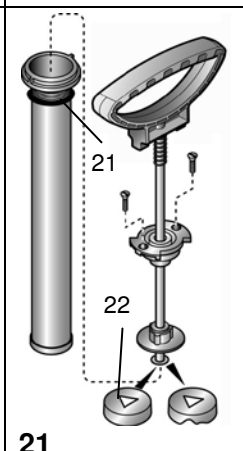
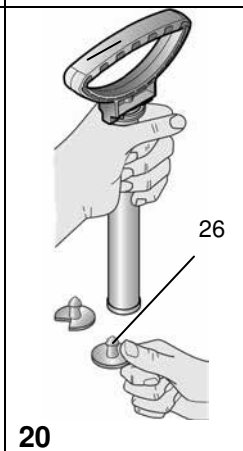
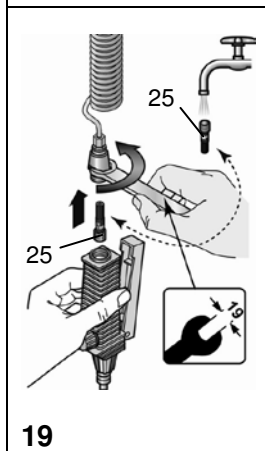
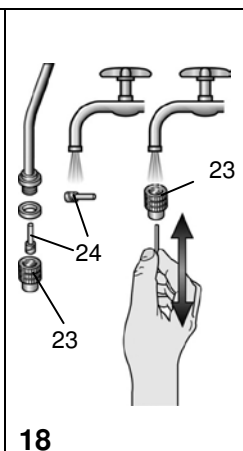
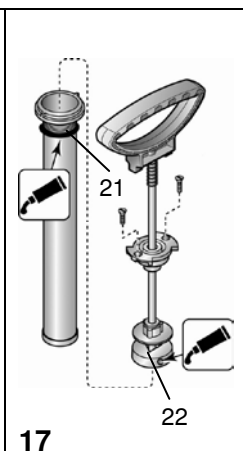
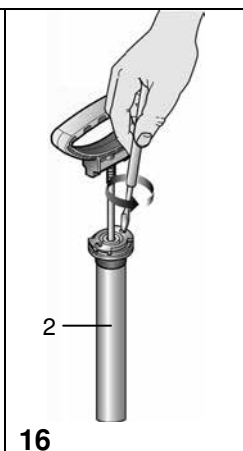
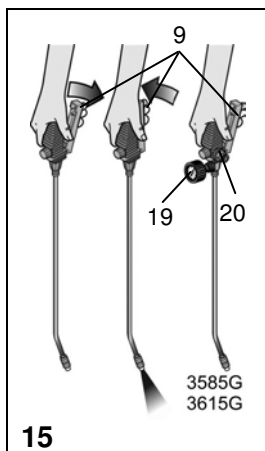


2b



3





Muitos parabéns

Português

pelo seu novo pulverizador MESTO e obrigado pela confiança na nossa marca. A sua satisfação com os produtos e o serviço da MESTO é muito importante para nós. Pedimos que nos envie uma informação de retorno caso as suas expectativas não sejam preenchidas. O nosso endereço encontra-se na capa deste manual de instruções.



Antes de utilizar o aparelho leia o manual de instruções!

Guarde o manual de instruções num local seguro.

Utilização

Os pulverizadores FERROX 3565, 3585, 3585G e INOX 3595, 3615, 3615G destinam-se à pulverização de produtos fitossanitários, incluindo herbicidas, nas concentrações prescritas. Respeite as indicações dos fabricantes dos produtos em cada utilização. Os pulverizadores só podem ser utilizados no exterior.

No momento do fabrico não eram conhecidas influências prejudiciais sobre o aparelho, pelos produtos fitossanitários permitidos pelo Instituto Biológico Federal (BBA).



A utilização inadequada pode provocar lesões graves e danos ambientais.

Utilize outros produtos somente se não existirem influências prejudiciais sobre o aparelho e se estiver excluído o risco de perigo para as pessoas e o ambiente. A pedido, receberá uma lista dos materiais utilizados no pulverizador.

Inadequado para

- Líquidos inflamáveis com um ponto de inflamação inferior a 55 °C
- Peróxido de hidrogénio e produtos semelhantes que libertam oxigénio
- Substâncias corrosivas (determinados produtos de desinfecção e produtos de impregnação, ácidos, sodas cáusticas)
- Líquidos que contenham amoníaco
- Solventes e líquidos que contenham solventes
- Líquidos espessos, pegajosos ou que formam resíduos (tintas, gorduras)
- A utilização na área alimentar

Nunca utilizar sob qualquer circunstância

- Com fontes de pressão de terceiros sem uma válvula de enchimento de ar comprimido da MESTO
- Para queimar
- Para armazenar ou conservar líquidos
- Como aparelho para lavar os olhos.

Segurança



As crianças e os adolescentes não podem utilizar o aparelho.



Guarde o pulverizador num local de difícil acesso para as crianças.

Tome providências contra a utilização indevida de produtos perigosos.



Nunca pulverize sobre pessoas, animais, aparelhos e cabos eléctricos, contra o vento ou para águas.



Não são permitidas reparações ou alterações no depósito.

A válvula de segurança não pode ser desactivada.



Em caso de contacto de peróxido de hidrogénio e outros produtos que libertam oxigénio com materiais do pulverizador podem ocorrer subidas bruscas de pressão. Nunca encha o pulverizador com este tipo de produto.



Mande substituir imediatamente peças danificadas ou não operacionais pela nossa assistência técnica ou por agentes autorizados.



Não deixe o aparelho sob pressão e/ou exposto ao sol. Certifique-se de que a temperatura do aparelho não ultrapassa a temperatura máxima de serviço. (→ *Tabela 1 em baixo*).



Nunca limpe os bicos ou as válvulas soprando com a boca.



Utilize somente peças sobressalentes e acessórios da MESTO.

Não nos responsabilizamos por danos resultantes da utilização de peças de terceiros.



Ao manusear materiais perigosos use equipamento de protecção adequado.



Ao bombear observe sempre o manómetro para não ultrapassar a pressão máx. de pulverização (→ *Tabela 1 em baixo*).

Antes do enchimento, após a utilização e antes de trabalhos de manutenção elimine completamente a pressão residual no depósito (→ *Capítulo “Após a utilização”, ponto 1*).

Volume de entrega

Depósito [1] com bomba [2] e saco de peças sobressalentes [3], tubo de pulverização [4], manual de instruções [5], alça de transporte [6], tubo aspensor [7], suporte da bomba [8] (*fig. 1a ou 1b*)

 As figuras mencionadas no texto encontram-se nas primeiras páginas desdobráveis 3 – 5 deste manual de instruções.

Dados técnicos

Grupo de aparelhos	FERROX		INOX	
	3565	3585	3595	3615
Tipo				
Quantidade máx. de enchimento	5 l	10 l	5 l	10 l
Capacidade total	9 l	13 l	9 l	13 l
Pressão máx. de pulverização	6 bar			
Temperatura máx. de serviço	40 °C			
Tara	4,7 kg	5,2 kg	4,2 kg	4,7 kg
Material do depósito	Aço com revestimento de poliéster		Aço inoxidável	
Modo de transporte	sobre o ombro	às costas	sobre o ombro	às costas
Quantidade restante técnica	0,03 l			
Fluxo volumétrico máx.	4,5 l/min			
Força de recuo	< 5 N			

Tabela 1

Montagem

1. Fixe a(s) alça(s) de transporte [6] e o suporte da bomba [8] no depósito [1] (*fig. 2a + 2b*).
2. Enrosque bem o tubo de pulverização [4] no orifício de saída [10] (*fig. 3*).
- ☞ **Tenha atenção à posição do bocal, para poder inserir o bloqueio.**
3. Insira o bloqueio [11] (*fig. 3*).
 - ▶ O bloqueio encaixa e o tubo de pulverização já não se pode soltar inadvertidamente do depósito.
4. Enrosque o tubo aspersor [7] na válvula de corte [9] (*fig. 3*).

Verificação

Controlo visual: O depósito [1], a bomba [2], o tubo de pulverização [4] com válvula de corte [9], o manómetro [16 e 19] e o tubo aspersor [7] não apresentam danos? (*fig. 1, 11, 15*)

☞ **Tenha especial atenção às ligações entre o depósito e o tubo de pulverização e entre este e a válvula de corte, bem como ao estado da rosca da bomba e do tubo de pulverização.**

Estanqueidade: Encha o aparelho vazio com ar até uma pressão de 2 bar.

- ▶ A pressão não pode baixar mais de 0,5 bar dentro de 30 min.

Funcionamento: Puxe o botão vermelho da válvula de segurança [12]. (*fig. 4*).

- ▶ A pressão tem de sair.

Accione a válvula de corte [9] (*fig. 15*).

- ▶ A válvula de corte tem de abrir e fechar.

Preparação



Respeite as indicações no capítulo “Segurança”.

1. Puxe o botão vermelho da válvula de segurança [12] para cima, até o depósito se encontrar sem pressão (*fig. 4*).
2. Pressione a pega da bomba [13] para baixo e rode-a para a esquerda.
 - ▶ A pega da bomba está bloqueada (*fig. 5*).
3. Desenrosque a bomba [2] do depósito [1] (*fig. 6*).
- ☞ **Para uma conservação isenta de sujidade aconselhamos engatar a bomba [2] no suporte da bomba [8] (*fig. 7*).**
- ☞ **Recomendação para a mistura do líquido de pulverização no aparelho ou para a mistura prévia num recipiente externo: Encha 1/3 de água, depois acrescente o produto de pulverização e de seguida encha o resto com água.**
4. Encha o depósito [1] com líquido de pulverização (*fig. 7*).
5. Controle o nível de enchimento no óculo de inspecção [15] da válvula de corte [9] (*fig. 8*).



O aparelho tem de ser encontrado sem pressão.

☞ **Insira a válvula de corte [9], com o manípulo pressionado, várias vezes de cima para baixo no depósito [1] (os líquidos na mangueira e no depósito ficam ao mesmo nível). O nível do líquido visível no óculo de inspecção [15] corresponde depois ao nível de enchimento no depósito, que pode consultar na escala [14] (*fig. 8*).**

6. Enrosque a bomba [2] no depósito [1] (*fig. 9*).
7. Vire o suporte da bomba para dentro [8] (*fig. 9*).

Sem válvula de enchimento de ar comprimido

- Pressione a pega da bomba [13] para baixo e rode-a para a direita.
 - A pega da bomba está desbloqueada (fig. 10).
- Crie a pressão desejada (→ Tabela 2) no depósito [1] (fig. 11).
 -  A pressão máx. não deve ultrapassar 6 bar (risco vermelho no manómetro [16], fig. 11). Se a pressão máx. for ultrapassada, a válvula de segurança reage e deixa sair a sobrepressão.
- Pressione a pega da bomba [13] para baixo e rode-a para a esquerda.
 - A pega da bomba está bloqueada (fig. 5).

Com válvula de enchimento de ar comprimido (opção)

- Encaixe a mangueira de ar comprimido [17] na válvula de enchimento de ar comprimido [18] (fig. 12).
 - A pressão é criada (máx. de 6 bar).



Tenha atenção para que a pressão prévia não seja superior a 15 bar.

- Depois de estar criada a pressão desejada (→ Tabela 2), remova a mangueira de ar comprimido [17].

Pulverização



Respeite as indicações no capítulo “Segurança”.

Opere o aparelho somente pendurado na vertical, ou seja, direito.

Evite a queda de gotas de pulverização em superfícies que não são para tratar.

Respeite as normas do fabricante do produto!

- Pendure o aparelho sobre o ombro ou coloque-o às costas (fig. 13 ou 14).
 -  Para evitar que o tubo aspersor pingue, mantenha-o virado para cima na primeira pulverização e accione a válvula de corte, até que deixe de sair líquido misturado com ar do bico.
- Accione a válvula de corte [9] (fig. 15).
 - A pulverização inicia-se.

Regulação da pressão na válvula de corte não ajustável

(tipos de aparelho 3565, 3595)

- Preste atenção à pressão de pulverização ideal (→ Tabela 2) no manómetro [16].

Pressão de pulverização	Quantidade de pulverização no bico cónico oco
1,5 bar	0,49 l/min
2,0 bar	0,56 l/min
3,0 bar	0,69 l/min

Tabela 2. Relação: Quantidade de pulverização – Pressão de pulverização

- Se a pressão de pulverização baixar mais de 0,5 bar do ideal, volte a bombear.

Regulação da pressão na válvula de corte ajustável

(tipos de aparelho 3585, 3585G, 3615, 3615G)

- Gire a roda de ajuste vermelha “DOSICONTROL” [20] (fig. 15) (“+” pressão superior, “-” pressão inferior) e ajuste a pressão de pulverização ideal (→ Tabela 2, em cima).
- Preste atenção à pressão de pulverização no manómetro [19] (fig. 15) e, se necessário, volte a regulá-la.
- Se não for possível regular novamente a pressão, volte a bombear.
 -  Se sair líquido misturado com ar do bico, então o depósito está vazio.

Após a utilização



Respeite as indicações no capítulo “Segurança”.

1. Puxe o botão vermelho da válvula de segurança [12] para cima, até o depósito se encontrar sem pressão (*fig. 4*).
2. Bloquee a pega da bomba [13] (*fig. 5*).
3. Desenrosque a bomba [2] do depósito [1] (*fig. 6*).
4. Dilua a quantidade restante duas vezes consecutivas com 1/2 litro de água respectivamente e pulverize este líquido sobre a superfície tratada.



Recolha e elimine a quantidade restante de acordo com as leis, normas e regras vigentes. Respeite as normas do fabricante do produto!

5. Limpe o aparelho com um pano húmido.
6. Para secar e armazenar, guarde o depósito e a bomba, separadamente, num local seco, protegido dos raios solares e da geada.



Após a utilização lave-se e lave o vestuário de protecção.

Manutenção e conservação



Respeite as indicações no capítulo “Segurança”.

Após a 50.^a utilização, pelo menos uma vez por ano:

- Desmonte a bomba [2] e lubrifique a guarnição [22] (*fig. 16 - 17*).
- Lave o bico [23] e o adaptador [24] sob água corrente e, se necessário, com uma agulha (*fig. 18*).
- Remova o filtro [25] entre a válvula de corte [9] e o tubo de pulverização [4] e lave-o sob água corrente (*fig. 19*).
- Lubrifique os O-rings [21] e [27] (*fig. 17 ou 23*).



Respeite as disposições relativas à prevenção de acidentes de trabalho vigentes no seu país e verifique regularmente o aparelho. Se não existirem regras especiais aconselhamos efectuar um teste externo de 2 em 2 anos e um teste interno de 5 em 5 anos por um técnico especializado. Teremos todo o gosto em lhe disponibilizar um plano de testes em alemão ou inglês.

Falhas



Utilize somente peças sobressalentes e acessórios da MESTO (alguns encontram-se no saco de peças sobressalentes [3], *fig. 1a ou 1b*).

Falha	Causa	Solução
No aparelho não se forma pressão	A bomba não está bem enroscada.	Enrosque bem a bomba.
	O-ring [21] na bomba defeituoso.	Substitua o O-ring (<i>fig. 21</i>).
	Guarnição [22] defeituosa.	Substitua a guarnição (<i>fig. 21</i>).

Falha	Causa	Solução
Sai líquido da bomba em cima.	O disco da válvula [26] está sujo ou defeituoso.	Limpe ou substitua o disco da válvula (<i>fig. 20</i>).
O bico não pulveriza, mas existe pressão.	Filtro [25] ou/e bico [23] entupido.	Limpe o filtro ou/e o bico (<i>fig. 18 + 19</i>).
Só sai um jacto, não há nebulização.	Falta o adaptador [24].	Insira o adaptador no bico (<i>fig. 18</i>).
A válvula de segurança acciona demasiado cedo.	Válvula de segurança [12] defeituosa.	Substitua a válvula de segurança (<i>fig. 22</i>).
A válvula de corte não fecha. O líquido sai sem accionamento do manípulo.	O O-ring [27] do pino de pressão não está lubrificado. O-ring [27] ou pino de pressão [28] com defeito.	Lubrifique o O-ring do pino de pressão (<i>fig. 23</i>). Substitua o pino de pressão ou o O-ring (<i>fig. 23</i>).
O manómetro não indica qualquer pressão do depósito.	Manómetro [16] defeituoso.	Cortar as pontes (em cima, em baixo, à direita) [29] (<i>fig. 24</i>). Abra o diafragma [30], desaparafuse o manómetro [16] com uma chave de fendas e substitua-o (<i>fig. 24</i>). Insira o botão de fixação [31] (incluído no saco de peças sobressalentes [3]), desloque-o para a direita e encaixe o diafragma [30] (<i>fig. 25</i>).

Endereço de contacto para mais informações → *ver Capa*.

Garantia

Garantimos que, a partir do momento da primeira aquisição e durante o período de tempo da respectiva obrigação de garantia prescrita por lei (máx. 3 anos), este aparelho não apresenta erros de material ou de fabrico. Caso se detectem defeitos durante o período de garantia, a MESTO ou o distribuidor do seu país irá reparar o aparelho, sem custos adicionais de mão-de-obra ou material, ou (após avaliação da MESTO) substituir o aparelho ou as suas peças danificadas.

Nestes casos, pedimos que nos contacte imediatamente. Necessitamos da factura ou do talão de compra do aparelho.

Excluídas da garantia estão peças de desgaste (anilhas, O-rings, guarnição, etc.) e defeitos resultantes de uma utilização inadequada e pelo uso de força excessiva.

Declaração CE de conformidade

Os produtos dos modelos **FERROX 3565, 3585** bem como **INOX 3595, 3615** cumprem os requisitos da directiva 97/23/CE relativa a Equipamentos sob Pressão e ostentam a marcação CE.